EUROOPA KEELEMAPP
European Language Portfolio
Portfolio Européen des Langues
Europäisches Sprachenportfolio
Европейский языковой портфель

12–16 aastastele õpilastele
for learners aged 12 to 16
pour les élèves de 12 à 16 ans

für Schüler und Schülerinnen im Alter von 12 bis 16 Jahren
для 12–16-летних учащихся

COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

1 KEELEPASS
Language Passport
Языковой паспорт

Keelepass

on keelemapi kõige ametlikum osa. Siia paned kirja, mis on Sinu kodune keel, mis keeli Sa veel oskad ning millised on Sinu kontaktid teiste keelte ja kultuuridega. Keelepassis on enesehindamise skaala, mille alusel saad kindlaks määrata oma keeleoskuse taseme antud kindlal ajahetkel. Keelepassi täida pidevalt, kuid eelkõige siis, kui Sul on vaja näidata oma keeleoskust uuele õpetajale, kui oled asunud õppima teise kooli või teise riiki.

The Language Passport

is the most official part of the portfolio. This is the part in which you state your home language, the other languages you know and the contacts you have had with other languages and cultures. The language passport includes a self-assessment grid which helps you to establish your language proficiency level at a certain point of time. Fill it in regularly, but in particular when you change schools or continue your studies in another country so that you can show to your new teacher what you can do in different languages.

«Языковой паспорт»

является самой официальной частью «Языкового портфеля». Здесь ты запишешь, какой твой родной язык, какие языки ты ещё знаешь и какие у тебя контакты с другими языками и культурами. «Языковой паспорт» содержит таблицу самооценки, с помощью которой ты можешь определить свой уровень владения языком в определённое время. Регулярно заполняй «Языковой паспорт», и прежде всего тогда, когда тебе надо показать владение языком новому учителю, если ты перешёл/-а в новую школу или стал/-а учиться в другой стране.

COUNCIL OF EUROPE CONSEIL DE L'EUROPE

Minu foto _____ *(kuupäev)*
My photograph *(date)*
Моя фотография *(дата)*

Minu foto _____ *(kuupäev)*
My photograph *(date)*
Моя фотография *(дата)*

Eesnimi: _____ Perekonnanimi: _____
First name: Surname:
Имя: Фамилия:

Sünniaeg: _____
Date of birth:
Дата рождения:

Kodune keel (kodused keeled): _____
Home language(s):
Язык/-и, на котором/-ых я говорю дома:

Teised keeled, mida oskan: _____
Other languages I can use:
Другие языки, которыми я владею:

Alustasin keelemapi täitmist *(kuupäev)*: _____
I started filling in the European Language Portfolio *(date)*:
Начал/-а заполнять «Языковой портфель» *(дата)*:

Minu allkiri _____
My signature
Моя подпись

Minu keelteoskus Euroopa Nõukogu skaalal

My language proficiency on the Council of Europe scale

Владение языками по шкале Совета Европы

Kuulamine Listening Аудирование	Lugemine Reading Чтение	Suuline suhtlus Spoken interaction Диалог	Suuline esitus Spoken production Монолог	Kirjutamine Writing Письмо

Näidis/Example/Пример

Keel *saksa/German/немецкий*

Language

Язык

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
	X	X				
	X	X	X			
	X	X				
	X	X				
	X	X				

Keel _____
Language
Язык

	A1	A2	B1	B2	C1	C2

Keel _____
Language
Язык

	A1	A2	B1	B2	C1	C2

Keel _____
Language
Язык

	A1	A2	B1	B2	C1	C2

Keel _____
Language
Язык

	A1	A2	B1	B2	C1	C2

Euroopa Nõukogu keeleoskustasemete süsteem: enesehindamise skaala

		A1	A2	B1	B2	C1	C2
MÕISTMINE	Kuulamine	Saan aru tuttavatest sõnadest ja fraasidest, mis puudutavad mind, minu perekonda ja minu vahetut ümbrust, kui inimesed räägivad aeglaselt ja selgelt.	Saan aru fraasidest ja sageli kasutatavatest sõnadest, mis on vahetult seotud mulle oluliste valdkondadega (näiteks info minu ja mu perekonna kohta, sisseostude tegemine, kodukoht, töö). Saan aru lühikeste, lihtsate ja selgelt väljahääldatud ütluste põhisisust.	Saan aru põhilisest infost selges tavakõnes tuttaval teemal: töö, kool, vaba aeg jne. Saan aru aeglaselt ja selgelt edastatud raadio- või telesaadete põhisisust, kui need käsitlevad päevateemasid või mulle huvitavaid teemasid.	Saan aru pikematest kõnedest ja ettekannetest ning tuttava teema puhul isegi nende keerukamatest nüanssidest. Saan aru enamiku teleuudiste, publitsistikasaadete ja filmide sisust.	Saan aru pikemast tekstist isegi siis, kui see pole selgelt liigendatud ja seosed on esitatud kas kaudselt või vihjamisi. Saan suurema vaevata aru teleprogrammidest ja filmidest.	Saan vaevata aru igasugusest kõnest, olenemata sellest, kus seda esitatakse. Saan aru ka kiirkõnest, kui mulle antakse pisut aega häälduvsiisiga harjumiseks.
	Lugemine	Saan aru tuttavatest nimedest, sõnadest ja väga lihtsatest lausetest näiteks siltidel, plakatitel või kataloogides.	Saan aru väga lühikestest lihtsatest tekstidest. Oskan leida eeldatavat spetsiifilist informatsiooni lihtsatest igapäevatekstidest (näiteks reklaamid, tööpakkumised, prospektid, menüüd, sõiduplaanid), samuti saan aru lühikestest lihtsatest isiklikest kirjadest.	Saan aru tekstidest, mis koosnevad sagedamini esinevatest või minu tööga seotud sõnadest. Saan aru sündmuste, mõtete ja soovide kirjeldusest isiklikes kirjades.	Saan aru aktuaalsetel teemadel kirjutatud artiklitest, kus autorid väljendavad mingeid kindlaid seisukohti või vaatenurki. Saan aru tänapäevasest proosast.	Saan aru pikkadest ja keerulistest tekstidest, nii olustikulistest kui ka kirjanduslikest, tajudes nende stilistilist eripära. Saan aru erialastest artiklitest ja pikematest tehnilistest juhenditest isegi siis, kui need vahetult ei puuduta minu eriala.	Saan vaevata aru kõigist kirjaliku teksti liikidest, sealhulgas abstraktsetest, struktuurilt ja/või keeleliselt keerulistest tekstidest, näiteks käsiraamatutest, erialastest artiklitest ja ilukirjandusest.
RÄÄKIMINE	Suuline suhtlus	Oskan lihtsal viisil suhelda tingimusel, et vestluspartner aeglaselt räägib, vajadusel öeldut kordab või ümber sõnastab ning mind vestlemisel aitab. Oskan küsida lihtsaid küsimusi ja neile vastata.	Saan hakkama igapäevastes suhtlusolukordades, mis nõuavad otsest ja lihtsat infovahetust tuttavatel teemadel. Oskan kaasa rääkida, ehkki ma ei oska veel ise vestlust juhtida.	Saan enamasti keelega hakkama maal, kus see on kasutusel. Oskan ettevalmistuseta vestelda tuttaval, huvitaval või olulisel teemal: pere, hobid, töö, reisimine ja päevasündmused.	Oskan vestelda piisavalt spontaanselt ja ladusalt, nii et suhtlemine keelt emakeelena kõnelevate inimestega on täiesti võimalik. Saan aktiivselt osaleda aruteludes tuttaval teemal, oskan oma seisukohti väljendada ja põhjendada.	Oskan end mõistetavaks teha ladusalt ja spontaanselt, väljendeid eriti otsi-mata. Oskan kasutada keelt paindlikult ja tulemuslikult nii ühiskondlikel kui ka tööalastel eesmärkidel. Oskan avaldada mõtteid ja arvamusi ning vestluses teemat arendada.	Saan vaevata osaleda igas vestluses ja diskussioonis ning oskan idioome ja kõnekeelseid väljendeid. Oskan täpselt edasi anda tähendusvarjundeid. Vajadusel oskan lausungi ümber sõnastada, nii et vestluses osalejad seda vaevalt märkavad.
	Suuline esitlus	Oskan kasutada lihtsaid fraase ja lauseid kirjeldamaks kohta, kus elan, ja inimesi, keda tunnen.	Oskan kasutada mitmeid fraase ja lauseid, et kirjeldada oma perekonda ja teisi inimesi, elutingimusi, hariduslikku tagapõhja, praegust või eelmist tööd.	Oskan lihtsate seostatud lausetega kirjeldada kogemusi, sündmusi, unistusi ja kavatsusi. Oskan lühidalt põhjendada ning selgitada oma seisukohti ja plaane. Oskan edasi anda jutu, raamatu ja filmi sisu ning kirjeldada oma muljeid.	Oskan selgelt ja üksikasjalikult käsitleda ainest laias teemaderingis, mis puudutab minu huvialasid. Oskan selgitada oma seisukohti aktuaalsetel teemadel, tuues välja erinevate arvamuste poolt- ja vastuargumendid.	Oskan keerulisi teemasid täpselt ja üksikasjalikult kirjeldada, välja tuua alateemad ja olulisemad punktid ning teha kokkuvõtet.	Oskan esitada selge ja ladusa, kontekstile vastavas stiilis kirjelduse või põhjenduse, millel on loogiline ülesehitus, mis aitab kuulajal märgata ja meelde jätta kõige olulisemat.
KIRJUTAMINE	Kirjutamine	Oskan kirjutada lühikest ja lihtsat teadet (näiteks postkaarti puhkusetervitustega) ning täita formulare (näiteks hotelli registreerimislehte, kus küsitakse isikuandmeid: nime, aadressi, rahvust/ kodakondsust).	Oskan teha märkmeid ja koostada väga lihtsat isiklikku kirja, näiteks kellegi tänamiseks.	Oskan koostada lihtsat seostatud teksti tuttaval või mulle huvi pakkuval teemal. Oskan kirjutada isiklikku kirja, milles kirjeldan oma kogemusi ja muljeid.	Oskan kirjutada selgeid ja detailseid tekste mulle huvi pakkuvas teemaderingis. Oskan kirjutada esseed, aruannet või referaati, edastamaks infot ning kommenteerides ja põhjendades oma seisukohti. Oskan kirjutada kirju, milles tõstan esile kogemuste ja sündmuste mulle olulisi aspekte.	Oskan ennast väljendada selges, hästi liigendatud tekstis, avaldades oma arvamust vajaliku põhjalikkusega. Oskan kirjutada kirja, esseed või aruannet keerukal teemal ja esile tõsta olulisemat. Oskan lugejast lähtuvalt kohandada oma stiili.	Oskan kirjutada ladusalt ja selgelt vajalikus stiilis. Oskan koostada keerulisi kirju, aruandeid või artikleid, esitada ainest loogiliselt liigendatuna nii, et lugeja suudab eristada olulist. Oskan koostada erialaseid ja ilukirjanduslikke sisukokkuvõtteid, annotatsioone ning retsensioone.

Self-assessment grid

		A1	A2	B1	B2	C1	C2
UNDERSTANDING	Listening	I can understand familiar words and very basic phrases concerning myself, my family and immediate concrete surroundings when people speak slowly and clearly.	I can understand phrases and the highest frequency vocabulary related to areas of most immediate personal relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, local area, employment). I can catch the main point in short, clear, simple messages and announcements.	I can understand the main points of clear standard speech on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc. I can understand the main point of many radio or TV programmes on current affairs or topics of personal or professional interest when the delivery is relatively slow and clear.	I can understand extended speech and lectures and follow even complex lines of argument provided the topic is reasonably familiar. I can understand most TV news and current affairs programmes. I can understand the majority of films in standard dialect.	I can understand extended speech even when it is not clearly structured and when relationships are only implied and not signalled explicitly. I can understand television programmes and films without too much effort.	I have no difficulty in understanding any kind of spoken language, whether live or broadcast, even when delivered at fast native speed, provided I have some time to get familiar with the accent.
	Reading	I can understand familiar names, words and very simple sentences, for example on notices and posters or in catalogues.	I can read very short, simple texts. I can find specific, predictable information in simple everyday material such as advertisements, prospectuses, menus and timetables and I can understand short simple personal letters.	I can understand texts that consist mainly of high frequency everyday or job-related language. I can understand the description of events, feelings and wishes in personal letters.	I can read articles and reports concerned with contemporary problems in which the writers adopt particular attitudes or viewpoints. I can understand contemporary literary prose.	I can understand long and complex factual and literary texts, appreciating distinctions of style. I can understand specialised articles and longer technical instructions, even when they do not relate to my field.	I can read with ease virtually all forms of the written language, including abstract, structurally or linguistically complex texts such as manuals, specialised articles and literary works.
SPEAKING	Spoken interaction	I can interact in a simple way provided the other person is prepared to repeat or rephrase things at a slower rate of speech and help me formulate what I'm trying to say. I can ask and answer simple questions in areas of immediate need or on very familiar topics.	I can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar topics and activities. I can handle very short social exchanges, even though I can't usually understand enough to keep the conversation going myself.	I can deal with most situations likely to arise whilst travelling in an area where the language is spoken. I can enter unprepared into conversation on topics that are familiar, of personal interest or pertinent to everyday life (e.g. family, hobbies, work, travel and current events).	I can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible. I can take an active part in discussion in familiar contexts, accounting for and sustaining my views.	I can express myself fluently and spontaneously without much obvious searching for expressions. I can use language flexibly and effectively for social and professional purposes. I can formulate ideas and opinions with precision and relate my contribution skilfully to those of other speakers.	I can take part effortlessly in any conversation or discussion and have a good familiarity with idiomatic expressions and colloquialisms. I can express myself fluently and convey finer shades of meaning precisely. If I do have a problem I can back-track and restructure around the difficulty so smoothly that other people are hardly aware of it.
	Spoken production	I can use simple phrases and sentences to describe where I live and people I know.	I can use a series of phrases and sentences to describe in simple terms my family and other people, living conditions, my educational background and my present or most recent job.	I can connect phrases in a simple way in order to describe experiences and events, my dreams, hopes and ambitions. I can briefly give reasons and explanations for opinions and plans. I can narrate a story or relate the plot of a book or film and describe my reactions.	I can present clear, detailed descriptions on a wide range of subjects related to my field of interest. I can explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.	I can present clear, detailed descriptions of complex subjects integrating sub-themes, developing particular points and rounding off with an appropriate conclusion.	I can present a clear, smoothly-flowing description or argument in a style appropriate to the context and with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points.
WRITING	Writing	I can write a short, simple postcard, for example sending holiday greetings. I can fill in forms with personal details, for example entering my name, nationality and address on a hotel registration form.	I can write short, simple notes and messages relating to matters in areas of immediate needs. I can write a very simple personal letter, for example thanking someone for something.	I can write simple connected text on topics which are familiar or of personal interest. I can write personal letters describing experiences and impressions.	I can write clear, detailed text on a wide range of subjects related to my interests. I can write an essay or report, passing on information or giving reasons in support of or against a particular point of view. I can write letters highlighting the personal significance of events and experiences.	I can express myself in clear, well structured text, expressing points of view at some length. I can write about complex subjects in a letter, an essay or a report, underlining what I consider to be the salient issues. I can select a style appropriate to the reader in mind.	I can write clear, smoothly-flowing text in an appropriate style. I can write complex letters, reports or articles which present a case with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points. I can write summaries and reviews of professional or literary works.

Шкала самооценки

		A1	A2	B1	B2	C1	C2
ПОНИМАНИЕ	Аудирование	Я понимаю отдельные знакомые слова и очень простые фразы в медленно и четко звучащей речи в ситуациях повседневного общения, когда говорят обо мне, моей семье и ближайшем окружении.	Я понимаю отдельные фразы и наиболее употребительные слова в высказываниях, касающихся важных для меня тем (например, основную информацию о себе и своей семье, о покупках, о месте, где живу, о работе). Я понимаю, о чем идет речь в простых, четко произнесенных и небольших по объему сообщениях и объявлениях.	Я понимаю основные положения четко произнесенных высказываний в пределах литературной нормы на известные мне темы, с которыми мне приходится иметь дело на работе, в школе, на отдыхе и т.д. Я понимаю, о чем идет речь в большинстве радио- и телепрограмм о текущих событиях, а также передач, связанных с моими личными или профессиональными интересами. Речь говорящих должна быть при этом четкой и относительно медленной.	Я понимаю развернутые доклады и лекции и содержащуюся в них даже сложную аргументацию, если тематика этих выступлений мне достаточно знакома. Я понимаю почти все новости и репортажи о текущих событиях. Я понимаю содержание большинства фильмов, если их герои говорят на литературном языке.	Я понимаю развернутые сообщения, даже если они имеют нечеткую логическую структуру и смысловые связи не выражены эксплицитно. Я почти свободно понимаю все телевизионные программы и фильмы.	Я свободно понимаю любую разговорную речь при непосредственном или опосредованном общении. Я свободно понимаю речь носителя языка, говорящего в быстром темпе, если у меня есть возможность привыкнуть к индивидуальным особенностям его произношения.
	Чтение	Я понимаю знакомые имена, слова, а также очень простые предложения в объявлениях, плакатах или каталогах.	Я понимаю очень короткие простые тексты. Я могу найти конкретную, легко предсказуемую информацию в простых текстах повседневного общения: в рекламах, проспектах, меню, расписаниях. Я понимаю простые письма личного характера.	Я понимаю тексты, построенные на частотном языковом материале Повседневного и профессионального общения. Я понимаю описание событий, чувств, намерений в письмах личного характера.	Я понимаю статьи и сообщения по современной проблематике, авторы которых занимают особую позицию или высказывают особую точку зрения. Я понимаю современную художественную прозу.	Я понимаю большие сложные нехудожественные и художественные тексты, их стилистические особенности. Я понимаю также специальные статьи и технические инструкции большого объема, даже если они не касаются сферы моей деятельности.	Я свободно понимаю все типы текстов, включая тексты абстрактного характера, сложные в композиционном или языковом отношении: инструкции, специальные статьи и художественные произведения.
ГОВОРЕНИЕ	Диалог	Я могу принимать участие в диалоге, если мой собеседник повторяет по моей просьбе в замедленном темпе свое высказывание или перефразирует его, а также помогает мне сформулировать то, что я пытаюсь сказать. Я могу задавать простые вопросы и отвечать на них в рамках известных или интересующих меня тем.	Я умею общаться в простых типичных ситуациях, требующих непосредственного обмена информацией в рамках знакомых мне тем и видов деятельности. Я могу поддерживать предельно краткий разговор на бытовые темы, и все же понимаю недостаточно, чтобы самостоятельно вести беседу.	Я умею общаться в большинстве ситуаций, возникающих во время пребывания в стране изучаемого языка. Я могу без предварительной подготовки участвовать в диалогах на знакомую мне/интересующую меня тему (например, «семья», «хобби», «работа», «путешествие», «текущие события»).	Я умею без подготовки довольно свободно участвовать в диалогах с носителями изучаемого языка. Я умею принимать активное участие в дискуссии по знакомой мне проблеме, обосновывать и отстаивать свою точку зрения.	Я умею спонтанно и бегло, не испытывая трудностей в подборе слов, выражать свои мысли. Моя речь отличается разнообразием языковых средств и точностью их употребления в ситуациях профессионального или повседневного общения. Я умею точно формулировать свои мысли и выражать свое мнение, а также активно поддерживать любую беседу.	Я могу свободно участвовать в любом разговоре или дискуссии, владею разнообразными идиоматическими и разговорными выражениями. Я бегло высказываюсь и умею выражать любые нюансы значения. Если у меня возникают трудности в использовании языковых средств, я умею быстро и незаметно для окружающих перефразировать свое высказывание.
	Монолог	Я умею, используя простые фразы и предложения, рассказать о месте, где живу, и людях, которых я знаю.	Я могу, используя простые фразы и предложения, рассказать о своей семье и других людях, условиях жизни, учебе, настоящей или прежней работе.	Я умею строить простые связные высказывания о своих личных впечатлениях, событиях, рассказывать о своих мечтах, надеждах и желаниях. Я могу кратко обосновать и объяснить свои взгляды и намеренья. Я могу рассказать историю или изложить сюжет книги или фильма и выразить к этому свое отношение	Я могу понятно и обстоятельно высказываться по широкому кругу интересующих меня вопросов. Я могу объяснить свою точку зрения по актуальной проблеме, высказывая все аргументы «за» и «против».	Я умею понятно и обстоятельно излагать сложные темы, объединять в единое целое составные части, развивать отдельные положения и делать соответствующие выводы.	Я умею бегло свободно и аргументировано высказываться, используя соответствующие языковые средства, в зависимости от ситуации. Я умею логически построить свое сообщение таким образом, чтобы привлечь внимание слушателей и помочь им отметить и запомнить наиболее важные положения.
ПИСЬМО	Письмо	Я умею писать простые открытки (например, поздравление с праздником), заполнять формуляры, вносить свою фамилию, национальность, адрес в регистрационный листок в гостинице.	Я умею писать простые короткие записки и сообщения. Я могу написать несложное письмо личного характера (например, выразить кому-либо свою благодарность за что-либо).	Я умею писать простой связный текст на знакомые или интересующие меня темы. Я умею писать письма личного характера, сообщая в них о своих личных переживаниях и впечатлениях.	Я умею писать понятные подробные сообщения по широкому кругу интересующих меня вопросов. Я умею писать эссе или доклад, освещая вопрос или аргументируя точку зрения «за» или «против». Я умею писать письма, выделяя те события и впечатления, которые являются для меня особенно важными.	Я умею четко и логично выражать свои мысли в письменной форме и подробно освещать свои взгляды. Я умею подробно излагать в письмах, сочинениях, докладах сложные проблемы, выделяя то, что мне представляется наиболее важным. Я умею использовать языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату.	Я умею логично и последовательно выражать свои мысли в письменной форме, используя при этом необходимые языковые средства. Я умею писать сложные письма, отчеты, доклады или статьи, которые имеют четкую логическую структуру, помогающую реципиенту отметить и запомнить наиболее важные моменты. Я умею писать резюме и рецензии как на работы профессионального характера, так и на художественные произведения.

Koolis olen õppinud või õpin järgmisi keeli:

Kirjuta siia kõik need keeled, mida oled õppinud või õpid, ja tunnistused, mida oled saanud. Kui vajad tabeli täitmisel abi, siis küsi õpetajalt!

At school I have studied or am studying the following languages:

List here all the languages you have studied or are studying and certificates you have obtained. If you do not know how to fill in the table, ask your teacher.

В школе я изучал/-а и изучаю следующие языки:

Здесь запиши все те языки, которые ты изучал/-а или изучаешь, и полученные свидетельства. Если тебе нужна помощь при заполнении таблицы, то обратись к учителю.

Keel Language Язык	Millal? (klass, aasta) When? (form, year) Когда? (класс, год)	Tundide arv nädalas Number of lessons per week Количество часов в неделю	Põhiõpik Main course book Основной учебник	Tunnistus/tase Certificate/level Свидетельство/ уровень

Väljaspool kooli olen õppinud või õpin järgmisi keeli:

Kirjuta siia need keeled, mida oled õppinud või õpid kursustel, eratundides või iseseisvalt.

Outside school I have studied or am studying the following languages:

List here the languages you have studied or are studying in language courses, private lessons or independently.

Вне школы я изучал/-а и изучаю следующие языки:

Здесь запиши все те языки, которые ты изучал/-а или изучаешь на курсах, у частного преподавателя или самостоятельно.

Keel **Language** **Язык**	**Millal?** ***(aasta)*** **When?** ***(year)*** **Когда?** ***(год)***	**Kus?** ***(nt kursus/ring)*** **Where?** ***(e.g. course/club)*** **Где?** ***(например, на курсах, в кружке)***	**Tunnistus/tase** **Certificate/level** **Свидетельство/уровень**

Õppeained teistes keeltes peale kooli õppekeele:

Kirjuta siia õppeained, mida koolis õpetatakse mõnes muus keeles, mitte kooli õppekeeles.

Subjects in languages other than the study language of the school:

List here the subjects which are taught in foreign languages, not in the study language of the school.

Учебные предметы, которые ведутся на других языках, кроме основного языка обучения:

Здесь запиши учебные предметы, которые преподаются на каком-либо другом языке, кроме основного языка обучения.

Keel **Language** **Язык**	**Millal?** ***(klass, aasta)*** **When?** ***(form, year)*** **Когда?** ***(класс, год)***	**Õppeaine** **Subject** **Учебный предмет**

Kontaktid teiste keelte ja kultuuridega koolis:

Kirjuta siia õpitava keelega seotud **pikemad ülesanded** – projektid, kodulugemine jne, nt lugesin ajaloo referaadiks ingliskeelset teksti, õppisime laulukooriga selgeks jaapanikeelse laulu.

Contacts with other languages and cultures at school:

List here **longer tasks** such as projects, home reading, etc. For example, "I read an article in English for my History paper," "We learnt a song in Japanese with our choir."

Межкультурные и межъязыковые контакты в школе:

Здесь запиши информацию, связанную с выполнением **более длинных заданий**, проектов, домашнего чтения и т.д. на изучаемом языке, например, «для составления реферата по истории читал/-а текст на английском языке, в хоре выучили песню на японском языке».

Keel **Language** **Язык**	**Millal?** ***(klass, aasta)*** **When?** ***(form, year)*** **Когда?** ***(класс, год)***	**Õppeaine** **Subject** **Учебный предмет**	**Ülesanne** **Task** **Задание**